

Sensorrettleiing ARA1020 - Arabisk B

Våren 2026.

Målet med denne eksamenen, som skal spegle autentisk og verkeleg bruk av språk, er å teste i kva grad studentane kan bruke språket dei har lært og øvd på i kjende kontekstar. Eksamen testar lytte- og leseferdigheiter, i tillegg til ordforråd og grammatikk som vi har tatt for oss dette semesteret. Eksamen inneheld også nokre oppgåver der studentane blir testa i deira evne til å tenke som pedagogar og formidle om arabisk grammatikk på norsk (eller engelsk).

Materialet i eksamen er ikkje henta frå læreboka eller frå anna tilleggsstoff som undervisar har delt ut.

Studentane kunne nytte den fysiske utgåva av følgjande ordbok til eksamen: Wehr, Hans & Cowan, J. M. *A dictionary of modern written Arabic*. 4 utg., Urbana IL, 1994.

Eksamen består av fire delar. Studentane må oppnå ein poengsum på minst 50% i kvar del for å stå på eksamen.

Lytting	16 poeng (heretter p.)
Ordforråd	48 p.
Grammatikk	64 p.
Lesing	24 p.
Total poengsum:	152 p.

Oppgåver og vurdering

Del 1: Lytting (16 p.)

Oppgåver A og B: Studentane høyrer eit lydklipp i Inspira av ein person som snakkar arabisk tre gonger. Dei svarar på spørsmål knytt til lydklippet ved å (A) sirkle rundt riktige svar på arabisk, og (B) ved å skrive opplysingar på norsk, engelsk eller arabisk.

Vurdering: Kvart riktige svar gir to poeng. Unøyaktigheiter i del A (skrive opplysingar) kan føre til trekk i poeng.

Del 2: Ordforråd (48 p.)

Oppgåve 1: Fyll ut (18 p.) Studentane fyller ut dei tomme felte med passende ord fra ein ordbank. Dei skal ikkje bruke det same ordet meir enn ein gong.

Vurdering: Eitt poeng for kvart riktige ord. Om studentane feilplasserer eit ord, kan dei likevel få poeng for det om det gir meining grammatisk og logisk.

Oppgåve 2: Skriveøving (30 p.) Studentane skal skrive ei kort historie (75-90 ord) om ein fiktiv person. Studentane ser eit bilete av Sara som inneheld viktige opplysningar om den. I tillegg kan dei også bruke fantasien for å skildre livet hennar. Studentane blir oppfordra til å vere kreative.

Vurdering: I denne oppgåva deler vi ut poeng basert på tre kriterium: I denne oppgåva deler vi ut poeng basert på tre kriterium: innhald og ordforråd kan gi totalt 12 poeng, grammatikk kan gi totalt 12 poeng, og rettskriving og orden kan gi totalt 6 poeng.

Innhald og ordforråd (12p): Det er venta at studenten nyttar informasjonen på biletet for å løyse denne oppgåva. Dette er ein test om dei har fått med seg grunnleggjande ordforråd frå dette emnet. Om studenten hoppar over nokre av desse punkta og bruker fantasien vil dei også få uttelling for dette så lenge dei nyttar ordforråd frå dette emnet eller på eit nivå som tilsvarar dette.

Grammatikk (12 p): Det er venta at studenten skriv på ein måte som demonstrerer deira evne til å bruke noko relevant grammatikk frå dette emnet (f.eks idafa-konstruksjonar, eigedomspronomen, objektpronomen, adverb, riktige verbal- eller nominalsetningar) og sørge for at samsvar er intakt. Svar som er for «enkle» grammatisk, vil ikkje få full uttelling jamvel om grammatikken er korrekt.

Rettskriving og orden (6). Teksten må vere leseleg, ikkje innehalde mange stavefeil, og vere innanfor mengda ord som er spesifisert over.

I denne oppgåva har vi ikkje spesifisert kva språk studentane skal skrive på. Vi aksepterer at studentane skriv formell arabisk eller talemål. Vi aksepterer også noko blanding mellom dei to, så lenge det ikkje går utover forståing av teksten.

Del 3: Grammatikk (64p.)

Oppgåve 1: Finn feila (12 p.) Studentane blir presentert med eit avsnitt med tekst som ikkje har blitt språkvaska og inneheld fleire grammatiske og/eller logiske feil. Dei skal finne seks av dei og skrive både feila og rettingane i felte under.

Vurdering: Studentane får eit poeng for kvart funn av riktig feil og for kvar retting. Det er faktisk åtte feil å finne i denne oppgåva, slik at svara vil variere noko. Dei kan ikkje nemne fleire enn seks feil.

Oppgåve 2: Fleirtal (20 p.) Studentane skal gjere om fem setningar til fleirtal ved å endre dei understreka orda. Dei blir bedne om å vere merksame på samsvar, og å skrive setningane på standardarabisk.

Vurdering: Eitt poeng for kvart riktige ord. Studentane kan sjølv velje om dei ønskjer å nytte første, andre eller tredje person når dei endrar til fleirtal så lenge det gir meining logisk og samsvar er ivarettatt. På dette nivået gjer det ingenting om studentane blandar dei to endingane i ytre fleirtal maskulin : *ون / ين**

Oppgåve 3: Omsetjing (10 p.) Studentane får fem setningar på norsk som dei skal omsetje til standardarabisk.

Vurdering: To poeng for kvar riktige setning. Vi trekk eit halvt poeng for mindre feil (f.eks enkle stavingsfeil) og eit heilt poeng for meir alvorlege feil (f.eks mangel på samsvar, feil ordforråd, eller ting som endrar tydinga av setninga). Merk at studentane skal kunne bruke tal i kombinasjon med substantiv (inkl. reglar for samsvar/polaritet i kjønn) frå tala ein til ti.

Oppgåve 4: Vokalisering (12 p.) Studentane blir presenterte med fire setningar på standardarabisk der dei skal legge til kasusendingane som manglar på alle substantiv og adjektiv.

Vurdering: Eitt poeng for kvart riktige vokaliserte substantiv og adjektiv. Det siste ordet i alle frasar og setningar skal også vokaliserast (slik vi har gjort i undervisinga).

Oppgåve 5A: Forklar I (4 + 1 p.) Her skal studentane forklare eit gitt grammatisk fenomen (spesifisert i oppgåveteksten), samtidig som dei lagar ei fullstendig setning der dei demonstrerer bruken.

Vurdering: Her er det venta på at studenten trekker på det som har vore delt i grammatikkundervisinga, men dei kan gjerne nytte sine eigne ord og forståingar så lenge dei gir meining. Vi gir to poeng for riktig forklaring, to poeng for riktig eksempel, og eit ekstra poeng for riktig gode forklaringar. Ei «god» forklaring er pedagogisk i tonen, er skrive i heile setningar, og nyttar eksempelet dei har skrive på arabisk som eit ledd av forklaringa.

Oppgåve 5B: Forklar II (4 + 1 p.) Her blir studentane presentert med ei setning der dei blir bedne om å forklare to fenomen knytt til verbet i setninga. Gode forklaringar gir eitt ekstra poeng.

Vurdering: Vi gir to poeng for riktig forklaring på fenomen en, og to poeng for riktig forklaring på fenomen to. Vi gir eit ekstra poeng for riktig gode forklaringar. Ei «god» forklaring er pedagogisk i tonen, er skrive i heile setningar, og nyttar eksempelet dei har skrive på arabisk som eit ledd av forklaringa.

Opplysning: Det var ein mindre skrivefeil i den arabiske setninga på eksamen. Dette ikkje burde føre til at studentane misforstår oppgåva, men vi rettar oppgåva med dette tatt i betraktning.

Del 4: Tekstforståing (24 p.)

Oppgåve A (14 p.) og B (10 p.): Studentane får ein tekst på standardarabisk. I del A blir dei spurt om å dele informasjon om teksten på norsk/engelsk, og i del B får dei spørsmål om grammatiske fenomen knytt til teksten.

Svara i del A gir frå to til ti poeng avhengig av vanskelegheitsgrad.

Svara i del B gir frå eitt til to poeng avhengig av vanskelegheitsgrad.

Teksten er meint å vere vanskeleg. Han ligg hakket over studentane sitt nivå. Likevel er det mykje kjent vokabular og grammatikk, slik at studentane skal kunne resonnerer seg frå til det dei treng å vite ved å bruke lesestrategiane frå undervisinga. Å dra kjensel på grammatiske strukturar (del B) vil gjere det enklare å forstå innhaldet og såleis svare på del A.

Opplysning: Eit av spørsmåla i del A spurte om ulike ting på nynorsk og bokmål. Vi rettar denne oppgåva med det tatt i betraktning.